



Bogotá D.C., Enero de 2010.

Bogota D.C, January 2010.

CIRCULAR INFORMATIVA No. 142

NEWSLETTER # 142

Apreciados Clientes y Amigos,

Dear Clients and Friends,

Con el fin de brindar apoyo a nuestros clientes y ante las dificultades que han encontrado para acceder con sus productos alimenticios, agroquímicos, cosméticos, farmacéuticos y demás, en el área Andina y Centroamericana - especialmente por cuenta de las regulaciones sanitarias de cada país y la dificultad de tener que contar con una firma asesora en cada uno de ellos, y el desgaste operativo interno que de tal diversidad surge-, **CONSULTORÍA EMPRESARIAL SUÁREZ & ASOCIADOS**, les informa que ha fortalecido el área de Asuntos Regulatorios en Registros Sanitarios, en Propiedad Intelectual, y en Asuntos Corporativos, por medio de una alianza con la prestigiosa firma **CEDEÑO & MENDEZ**¹.

In order to offer a better service every day and due to the several difficulties some of you have found to enter your products (food, agrochemicals, cosmetics, pharmaceutical, among others) in the Andean region and Central America- specially due to the different sanitarian regulations each country has, which implies a different consultancy agency for each one of them-, **CONSULTORIA EMPRESARIAL SUAREZ & ASOCIADOS** has strengthen its Sanitary Registration and Intellectual Property Regulatory Affairs and Corporate Affairs, through a strategic alliance with the very prestigious firm, **CEDEÑO & MENDEZ**².

1. ASUNTOS REGULATORIOS. Para esos efectos, el Departamento de Registro Sanitario cuenta con un equipo profesional y técnico (regentes químicos, regentes farmacéuticos, y agrónomos) capacitado para brindar atención personalizada y asesoría técnica en el área de asuntos regulatorios en el área Centroamericana, Andina y algunas Islas del Caribe.

1. REGULATORY AFFAIRS. For this purpose, the Sanitary Registration Department counts with a professional and technical team of agronomists, chemical and pharmaceutical experts, capable of offering a personalized and technical consultancy on regulatory affairs in Central America, some Caribbean islands and the Andean region.

Entre los servicios regulatorios que ofrecemos para productos -alimentos y bebidas; productos de limpieza; cosméticos; medicamentos; alimentos para mascotas; agroquímicos- se encuentran:

Among the various regulation services we offer for your products (food and beverages; cleaning products; cosmetics; medicines; animal food; agrochemicals) you will find:

¹ Cedeño & Méndez fue fundada en 1992 en la Ciudad de Panamá. Desde 1995 es parte de una alianza con Centroamérica y Colombia, que atiende junto con su subsidiaria Cedeño & Méndez Internacional, Inc que actualmente mantiene oficinas en Panamá, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Colombia, Costa Rica y varios países del cono sur.

² Cedeño & Méndez was founded 1992 at Panama City. Since 1995 it's been part of an alliance with Central America and Colombia. Along with its subsidiary, Cedeño & Mendez International, Inc. which counts with offices in Panama, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Colombia and other countries of South America, they handle clients through a wide geografical region.



- Registros nuevos. Renovaciones. Notificaciones. Traspasos. Cesiones.
- Autorización de Distribuidores. Licencias sanitarias de importación.
- Revisión de normas de etiquetado. Elaboración de etiqueta complementaria.
- Revisión de material publicitario. Manejo de muestras.

Igualmente representamos legalmente los intereses de nuestros clientes antes las autoridades aduaneras y de protección al consumidor para los mismos.

2. PROPIEDAD INTELECTUAL. Como complemento de lo anterior y con el mismo propósito de facilitar la protección de los productos, estamos en capacidad de representarlos en los mismos países:

- Manejo y valuación de activos intangibles;
- Marcas y denominaciones comerciales;
- Patentes, modelos de utilidad, diseños industriales y secretos industriales;
- Contratos de licencia de propiedad intelectual –traspaso de tecnología y activos intangibles;
- Derecho de autor y derechos conexos;

3. DERECHO CORPORATIVO. En los eventos en los que se requiera, a través de la alianza, y con presencia en cada país, podemos ayudarlos en temas como:

A. Constitución de sociedades mercantiles y civiles:

- Sociedades offshore (Panamá, BVI, Bahamas)
- Asesorías sobre asociaciones, contratos de distribución y de comisión, y en general todo tipo de negociaciones con los sectores público y privado; así como la planeación de operaciones comerciales, y la elaboración y revisión de todo tipo de contratos mercantiles.
- Asesoramiento fiscal general o

- New Licenses. Renewals. Notifications. Trespasses. Cessions.
- Distribution Authorization. Sanitary Importation Permits.
- Labeling Regulation supervision. Elaboration of a complementary Label.
- Advertisement material supervision. Sample's handling.

In the same manner, we represent our client's legal interests before the Customs Authorities as before the Consumer Protections authorities.

2. INTELLECTUAL PROPERTY. In order to offer a better service and ensure our client's products protection, we are now cable to represent them in these countries in the following areas:

- Valuation and Management of Intangible Assets.
- Brands and Commercial denominations
- Patents, Utility Models, Industrial design and Industrial Secrets.
- License contracts on Intellectual Property – Technology trespasses and Intangible assets.
- Copyright and other related rights.

3. CORPORATE LAW. Through our alliance we can help you with the following legal aspects, in the various geographical regions:

A. Mercantile and Non-mercantile Companies Setting-up.

- Offshore companies (Panamá, BVI, Bahamas)
- Consultancy for several issues, such as: Associations, Distribution and Fees Agreements and all sorts of negotiations with the public and private sectors. Also, planning of commercial operations, and the elaboration and revision of all types of commercial agreements.
- Fiscal consultancy (general or



SUAREZ & ASOCIADOS
Consultoría Empresarial

específico, transacciones y comercio internacional.

B. Constitución de Fundaciones de Interés Privado, y fideicomisos en las Islas Vírgenes Británicas.

C. Gestiones de cobro: por vía judicial y extrajudicial.

4. BENEFICIOS

Creemos que esta alianza les aportará a nuestros clientes la unificación de una sola firma que atienda sus asuntos en los diferentes países; manejo integral del estado de los temas en tiempo real; asesoría integral y preventiva; centralización de la documentación; reducción ostensible de tiempo y costos; y beneficiarse de la experiencia de muchos años que nuestro aliado ha adquirido representando a las compañías más prestigiosas del mundo que le han confiado sus asuntos.

Cordialmente,

EDGAR SUAREZ ORTIZ
Consultoría Empresarial
Suárez & Asociados



specific), transactions and International Commerce.

B. Private-interests Foundations Setting-up, Trust funds at the British Virgin Islands.

C. Debt recovery: through court or out-of-court processes.

4. BENEFITS

Through this alliance we aim to create a unified firm, which will provide our clients with a better and wider service through the various mentioned countries. We will provide a more efficient response to our client's needs, with integral and preventive consultancy, centralization of documents, a notorious reduction of time and costs. Also, we will count with the vast experience our new ally has gained through out the years by representing the most prestigious companies in the world.

Warmly,

MIGUEL ANGEL CEDEÑO
Cedeño & Méndez